

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ

им. В.П. АСТАФЬЕВА
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Филологический факультет

Выпускающая кафедра современного русского языка и методики

Тун Юань Юань

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**«Своеобразие национальных моделей сюжета сказки о золотой рыбке на
примере «Сказки о рыбаке и его жене» братьев Гримм, «Сказки о рыбаке и
рыбке» А.С.Пушкина и китайской народной сказки «Золотая рыба»)**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) образовательной программы Перевод и
переводоведение (русский язык как иностранный)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

заведующий кафедрой канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

Руководитель канд. филол. наук, доцент Липнягова.С.Г.

Дата защиты _____

Обучающийся: Тун Юань Юань

Оценка _____

Красноярск 2020

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. А.С.Пушкин «Сказка о рыбаке и рыбке»	
1.1 Сюжет сказки	5
1.2 Образ старика и старухи и море.....	10
Глава 2. Братья Гримм «О рыбаке и его жене»	
2.1 Сюжет сказки	21
2.2 Образ старика и старухи и море	25
2.3 Сравнение сказки Братьев Гримм и русской сказки. Сюжет и образы	29
Глава 3. Китайская сказка «Золотая рыба»	
3.1 Сюжет сказки	32
3.2 Сопоставление русских и китайских сказок. Сюжет и образы	38
Заключение.....	43
Библиографический список.....	45

Введение

Богатое воображение и преувеличение в сказках могут оживить ваше мышление, яркие образы и замечательные истории могут помочь вам понять общество, понять жизнь, и научить вас быть разумным человеком и отличать правильное от неправильного. С помощью воображения, фантазии и преувеличения формировать художественный образ, отражать жизнь и способствовать росту характера ребенка. Сказки рассказывают людям о некоторых ценных ценностях в человеческой жизни и возможном обмане, похищении и агрессии в виде символов и метафор, а также учат людей тому, как справляться с подобным злым поведением. Когда дети слушают или читают сказки, они получают эти уроки на бессознательном уровне, и эти уроки будут глубоко похоронены в сердцах детей. В подобной ситуации эти учения автоматически подскажут ребенку, как реагировать на бессознательном уровне, и принесут пользу ребенку (даже после того, как он вырастет). Эти бессознательные уроки также могут быть важной предпосылкой для формирования осознанных ценностных суждений и морального понимания на сознательном уровне. Когда я была маленькой, мне очень нравилось читать сказки, и когда я прочитала сказку китайскую версию сказки Пушкина о золотой рыбке, я была глубоко удивлена. Позже я прочитала похожую историю в сказке братьев Гримм,

которая показалась мне очень любопытной, почему?

Истории братьев Grimm и Пушкина сохраняют народные традиции и схожи персонажами, сюжетом, развитием сюжета, очевидно сходство и многих деталей рассказа. Оба рыбака отправили свою необычную добычу обратно в море, и море все больше и больше было взволновано, чтобы удовлетворить каждое новое желание его жены. Ураган закончился негодованием. Но русские сказки передают колорит русской культуры, русской истории и русских провинций и более поэтичны по ритму и языку. Это понятно, потому что сам Пушкин - поэт, а язык в его сказках полон русских народных выражений. Братья Grimm написали сказку для немецкого народа, описав жизнь в немецкой деревне и немецкие культурные традиции. Так что у них много различий. Пушкин не только пересказал знаменитую историю, но и выразил свои идеалы, мысли и концепции в жизни. Он продолжил традицию русского фольклора, дополняя и углубляя ее. В сказках Пушкина мы чувствуем открытое авторское отношение к героине, но не в народных сказках. В целом, поэт создает неповторимый индивидуальный характер «сварливой бабы» с помощью детального описания ее внешности, речи, подробного изображения поведения; включает в сказку многочисленные авторские оценки, показывает отношение к героине других персонажей. Обработывая «Сказку о рыбаке и его жене», Пушкин, конечно, должен был исключить все чуждое русской жизни. Жена немецкого рыбака стремилась в королевы, а русская старуха,

соответственно, в царицы. Следующая ступень возвышения для королевы открывалась в венчании на папство, а для царицы православной этой ступени не существовало, почему она и исчезла из окончательного текста «Сказки о рыбаке и рыбке», хотя в черновике старуха, как её немецкая предшественница, воссела и на папский престол, а затем пожелала «стать владычицей солнца», богом.

Если в сказке Пушкина сюжетная линия очень простая, то в китайских сказках присутствует большое действующих лиц. В сказке «Золотая рыба» кульминацией является «нарушение запрета»: рыбак забывает о словах «царицы реки» и отдаёт свою дочь в жёны морскому царю, взяв взамен золото. Затем рыбак с помощью волшебного помощника (золотой рыбы) освобождает свою дочь из плена морского царя, который в сказке является антагонистом «царицы реки Янцзы» - рыбы, отпущенной рыбаком и сделавшей ему волшебные дары. Сказка имеет счастливый конец: к героям возвращается их дочь - волшебный дар «царицы реки». Отличительной чертой китайских сказок, в отличие от сказок других народов Востока, является то, что здесь, как и в литературе славянских народов, всегда побеждает добро и торжествует справедливость. [1]

В сказке «Золотая рыба» рыбака ослепляет блеск золота, и он меняет на него свою дочь. Образ золотой рыбки в сказке Пушкина и в сказке «Золотая рыба» связан с образом подводного царства: в сказке Пушкина водную стихию, море можно считать своеобразным действующим лицом (с

появлением у старухи новых желаний море становится всё более беспокойным); в китайской сказке рыбак отправляется в морское царство, чтобы освободить свою дочь.

Глава 1. А.С.Пушкина «Сказка о рыбаке и рыбке»

1.1 Сюжет сказки

«Сказка о рыбаке и рыбке» была написана Пушкиным осенью 1833 года. Эта сказка основана на народной сказке, которая широко популярна среди европейских народов и рассказывает историю пожилой женщины, которая была наказана за чрезмерное стремление к богатству и власти.

В сказочном стихотворении «Сказка о рыбаке и рыбке» старик возвращался с берега шесть раз через старика, шесть разных выступлений старухи, пять перемен в море и пять разных реакций золотой рыбки, чтобы показать, как жадность старушки была шагом. Завышены за один шаг.

В первый раз, когда старик вернулся с пляжа и сказал старушке, что она сегодня поймала необычную золотую рыбку и может говорить. Старик положил золотую рыбку обратно в море без какой-либо оплаты. В результате пожилая женщина указала на старика и ругала: «Вы глупые, вы это Дурак!» Старик пришлось возвращаться к морю, когда море было немного бурным, и золотая рыбка также удовлетворила желание старушки получить деревянную ванну.

Во второй раз, когда старик вернулся с пляжа, он увидел, что у старухи была новая ванна, однако старуха ругала еще более яростно. В первый раз

старуха только ругала глупого и глупого, но на этот раз она неоднократно ругала три раза. ». Старику снова пришлось вернуться на море, на этот раз морская вода стала мутной, и золотая рыбка снова удовлетворила просьбу старушки.

В третий раз, когда старик вернулся с пляжа, он увидел пожилую женщину, живущую в новом доме. В результате старуха закричала при виде старика и стала еще более недобросовестной. На этот раз оскорбление обострилось, назвав старика «полным дураком». Старику снова пришлось вернуться на море, на этот раз морская вода стала бурной, и золотая рыбка снова удовлетворила просьбу старушки.

В четвертый раз, когда старик вернулся с пляжа, он увидел, что старушка превратилась в даму. Однако старушка обучила старика и оштрафовала его, чтобы он пошел в конюшню. Через некоторое время старушка выдвинула новые необоснованные требования. На этот раз старик уже не мог этого выносить. После небольшого бунта он получил пощечину и снова попросил золотую рыбку, чтобы удовлетворить дальнейшее желание старушки. На этот раз море начало темнеть, и золотая рыбка все же согласилась с просьбой старика.

В пятый раз, когда старик вернулся с пляжа, старуха стала королевой, свободной королевой. В результате пожилая женщина даже не посмотрела на старика, поэтому она приказала отогнать старика. Когда она вышла из дворца, ее почти взломали до смерти. Через некоторое время жадность

пожилой женщины снова обострилась, на этот раз, чтобы быть женской властью над морем, а также золотой рыбкой, чтобы служить себе. На этот раз старик научился быть умным, не опровергая. Старик снова пришел к морю, и на этот раз море вызвало большую черную волну, прерывистую и ревущую. Старик по-прежнему передавал пожелания старушки с уважением и уважением, но на этот раз золотая рыбка не сказала ни слова, и рыбий хвост исчез в бескрайнем море. Старик долго ждал, и ответа не было.

В шестой раз старик вернулся с пляжа, но на этот раз старик с беспокойством возвращался домой. На этот раз не было обещания золотой рыбке. Старик не знал, как встретить свою сумасшедшую старуху дома. В ответ на просьбу старушки ее меньше ругали, чаще избивали и наказывали, а старик не знал, что его ждет. Неожиданно, ситуация перед ним действительно превзошла все ожидания старика: старуха вернулась к своей прежней природе, все еще сидя на пороге разбитого дома, а сломанная деревянная раковина была поставлена перед старухой.

В этом сказочном стихотворении поэт использует жадность старушки, чтобы перейти от новой ванны к новому дому, от благородной леди к императрице и морскому королю. Поэт также реагировал на различные реакции моря, то есть от слабых волн до мутной морской воды, от бурной морской воды до темной морской воды, а затем до больших черных волн в море. Но также ограничен. Через драматический опыт взлетов и падений

старухи поэт показал миру, что люди, которые не знают, как управлять своими желаниями, в конечном итоге избавятся от бамбуковой корзины.

Сюжет о рыбаке и золотой рыбке присутствует в фольклоре многих стран (Франции, Германии, Хорватии, Японии и др.). В России этот сюжет известен благодаря А.С. Пушкину, который написал «Сказку о рыбаке и рыбке», взяв за основу сказку братьев Grimm «О рыбаке и его жене». Пушкин создал настоящую русскую сказку, переработав сюжет так, что все сказочные мотивы получились чёткими и убедительными, а сказка представляет собой единое целое со стройной композицией. В сказке есть реалии царской России, которые связывают ее сюжет с определённым временем и местом, что не характерно для народной сказки. [2]

После истории о попе и Балде ещё одной сказкой, где Пушкин воспроизвёл особенности народного стиха, стала «Сказка о рыбаке и рыбке», написанная второй Болдинской осенью в 1833 г. и опубликованная в 1835 г. В рукописи поэта эта сказка помечена как «18 песнь сербская», что говорит о том, что поначалу он хотел включить её в свой цикл «Песни западных славян». Об этом свидетельствует и её нерифмованный сказовый стиль. Сравните, например: «Жил старик со своею старухой У самого синего моря; Они жили в ветхой землянке Ровно тридцать лет и три года...» с отрывком из «Песен...»: «Полюбил королевич Яныш Молодую красавицу Елицу, Любит он ее два красные лета, В третье лето вздумал он жениться...» Если с размером всё ясно, то с народными источниками сюжета дела обстоят

сложнее. Какое-то время считалось, что основой произведения Пушкина была аналогичная сказка, отраженная в сборнике русских народных сказок А. Афанасьева (более нигде в русском фольклоре подобный сюжет не встречается). [3]

У Пушкина властная старуха, восшествовавшая на царский престол, стала ярким примером сцен самовластья: Перед нею усердные слуги; Она бьет их, за чупрун таскает. Подбежали бояре и дворяне Старика взащеи затолкали. А в дверях-то стража подбежала, Топорами чуть не изрубила. Есть еще несколько любопытных деталей, которые разнят пушкинский и гриммовский тексты. Например, в немецкой сказке муж ловит рыбу удочкой, на неё он и поймал камбалу, когда удочка опустилась глубоко на самое дно. Отпуская рыбу в море, он говорит: "Ну, чего меня уговаривать? Камбалу, что умеет разговаривать человеческим голосом, я и так отпущу на свободу". В пушкинской сказке старик пользуется неводом, отпускает рыбку обратно в море и говорит ей „ласковое слово:«Бог с тобою, золотая рыбка!Твоего мне откупа не надо; Ступай себе в синее море Гуляй там себе на просторе».

Вы цените камбалу. Вы чувствуете симпатию к золотой рыбке, хотя она сама усложнила свое положение. Палтус, требующий свободы, не обещал рыбака. Все ее последующие действия бесплатны. Золотая рыбка поклялась достичь всего, чего хотел только старик. Старуха использовала способность золотой рыбки говорить с крепостью, чтобы убедить, как они

сказали, дороже денег. Этот ход, очевидно, тривиален. Но драматические движения в сказках Пушкина были сдержаны и освобождены: золотая рыбка заставила себя заключить завет и ... не выполнила волю старухи и отказалась "уважать" ее "дом", нарушив его. Пушкин заменил золотую рыбку палтусом и переходит от необычных образов русских читателей к изображениям в русском фольклоре. Как ни странно, в немецком фольклоре камбала отнюдь не является позитивным присутствием. Чтобы не допустить, чтобы добрые дела камбалы вступали в конфликт с дурной природой в «Истории рыбака и жены», рассказчик предпринимает логические действия и объясняет, что читатель не ездит, а очарован принцем. Пушкинская рыба - это рыба, не более того. Она может творить чудеса, потому что она сказочная, говорящая и золотая.

1.2 Образ старика и старухи и море

«Жил старик со старухой у самого синего моря. Жили в ветхой землянке ровно 30 лет и три года». На что следует сразу обратить внимание. «Жил старик со старухой» - со своею старухой, т.е. со своей женой. Она замужем, т.е. она за своим мужем пребывает. Муж – главный, жена за ним следует. «Жил старик со старухой у самого синего моря». Здесь, очевидно, есть образ мироздания. Есть суша и море. Значит это не просто старик со старухой. Это прародители. «Жили он ровно 30 лет и три года», жили в землянке. Самое удивительное, что они находились в состоянии покоя. Для них было вполне достаточно: и землянка и разбитое корыто. Они, в

общем-то, ничего не желали более. Самое главное, что было – состояние гармонии, покоя. В этом покое они и пребывали. Важно ещё отметить, что каждый из них занимался своим делом: старик ловил рыбу, а старуха пряла пряжу. Они не пребывали в праздности. По результатам своего труда они должны были иметь прибыль какой-то. Как-то однажды забросил старик невод, но в первый раз невод пришёл только с тиной морской. Второй раз забросил - пришла вода морская. И вот когда в третий раз он забросил невод, поймал золотую рыбку – не простую, а золотую. Золото, золотистый цвет - символ вечности. Значит, эта рыбка не совсем обыкновенная. Вопрос в том, что в стихии морской пребывает эта рыбка и рыбка говорит человеческим голосом – тоже уже чудо. Однако, самое заметное – это реакция старика на голос рыбки, точнее на то, что она говорит: «Отпусти ты меня, старче, в море. Дорогой за себя дам тебе откуп, откуплюсь, чем только пожелаешь». «Удивился старик, испугался. Он рыбачил 30 лет и три года, но никогда не ловил такой рыбки». Вот в чем проблема. Почему старик сначала удивляется, а потом боится? Чего он боится? Рыбка говорит человеческим голосом или обещает принести ему дорогой репо, выкуп. Самый сильный тест для людей - это деньги и власть. Не каждый может пройти этот тест. В рассказе Пушкина, прежде всего, обратите на это внимание. Старик живет и отдыхает. Ему не нужны деньги, потому что это поможет ему отдохнуть, ему действительно ничего не нужно. Однако, когда он сказал старухе, реакция старухи была прямо противоположной.

«Сегодня я поймал рыбу, золотую рыбку, и это была нелегкая задача. По нашему мнению, рыба сказала. Она попросила купить дом в синем море, заплатив высокую цену и купив цену, которая превзошла мои ожидания».

«Я не смею вымогать у нее выкуп, поэтому я впустил ее в синее море. Вот это слово «НЕ ПОСМЕЛ». А почему не посмел? Потому что рыбка необычная или что-то здесь есть другое? Как-то совершенно по-другому воспринимает рыбку старик и совершенно по-иному воспринимает эту рыбку старуха. «Старика старуха забранила: дурачина ты, простофиля, не умел ты взять выкупа с рыбки». Что здесь сразу бросается в глаза? То, что старуха набросилась на старика. Стала бранить его, т.е. нарушается субординация. В чине венчания совершенно чётко обозначено положение мужа и жены. Священник говорит жениху: «муж да возлюбит жену свою», а жене будущей он говорит: «жена да убоится мужа своего». Мы видим, что здесь происходит профанация того, что было при венчании. Старуха играет главную роль в этой семье. Сразу же нарушается гармония взаимоотношений. Она управляет стариком: вместо того, чтобы убоится мужа своего, она начинает им командовать. Что она захотела попросить у рыбки? Здесь очень важно, как Пушкин об этом говорит: «хоть бы взял ты с неё корыто». «Хоть бы» - то есть взял бы что-нибудь, лишь бы взял.

Сказка говорит, что у старика и его жены есть семья, какое-то живое существо: птица или корова? У них ничего нет. Поэтому в принципе им кормушки не нужны, то есть старушка винит его в том, что он ничего не ест.

Но ему ничего не нужно. Для пожилого человека главное - отдыхать, то есть жить в гармонии с природой и всем окружающим миром. Поэтому он пошел к синему морю и волновался, увидев море, потому что то, что он делал неестественно, разрушило гармонию природы. Это то, что указывает элемент. Он начал нажимать на золотую рыбку. Золотая рыбка плышет: «Что тебе нужно?» Примечание: это семантическое слово «ты»: что тебе нужно. На самом деле, старику ничего не нужно, но он любит свою старуху и просит его за старуху: «Доброжелательность, после рыбы моя старуха взволновала меня». По сути, «Моя старушка не может дать мне душевного спокойствия. «Итак, старикам нужен мир, но нужны ли пожилым людям кормушки? «Ей нужна новая кормушка. Мы полностью разделены». Можно предположить, что если в долгосрочной перспективе необходимо приготовить кормушку для пожилой женщины, то старуха должна была уже это сделать. Поэтому проблема не в слоте, а в запросе любого запроса - если только золотая рыбка удовлетворяет этому запросу. «Не грусти, иди сам найди Бога, ты встретишь новое корыто». Будет ВАМ корыто и НЕ ПЕЧАЛЬСЯ, ступай себе с Богом, - значит с покоем. Возвращается старик ко старухе, а у неё новое корыто, но ещё пуще прежнего забранила старуха: «Дурачина ты, простофиля, выпросил у рыбки корыто, много ли корысти в этом корыте...». Ключевое слово здесь «КОРЫСТИ». Значит, она преследует какую-то свою цель - земную цель, естественно: «попроси уж избу». Конечно, изба лучше, чем корыто. Смотрите, просьба идёт по нарастающей.

Может ли человек когда-нибудь остановиться в накопительстве земных богатств. Для Пушкина ведь очень важен этот вопрос с духовной точки зрения: «не собирайте земных богатств, а собирайте духовные богатства - небесные». Пушкин об этом очень хорошо знает. Поэтому пытается отразить это и в своей сказке. Покорный старик опять идёт к синему морю. Здесь очень важно обратить внимание на покорность старика. Ведь он должен был поставить свою жену на место. Он прекрасно понимает, что не должно просить у рыбки то, чего они в общем-то не заслуживают. А почему прежде Господь им ничего не давал? А потому, что и прежде они не прошли бы это испытание. Уже на старости, казалось бы, опыта побольше и можно легче разобраться в их сплетениях жизни и нравственных поступках своих. И вот покорный старик идёт опять к синему морю, чтобы выпросить избу. Очевидно, что просьба на этом не заканчивается, и старуха будет увеличиваться и требовать все больше и больше, но старуха хочет порадовать свою старуху. Почему? Потому что он хочет мира. Сострадание, рыбная королева. Старуха ругалась, чтобы не чувствовать себя непринужденно: ссорившаяся женщина хотела избушку. Сколько характеристик у этой старухи сразу: сварливая женщина, которая отказывается отдыхать и ругаться ... Конечно, здесь должно было быть раскрыто его превосходство, то есть он должен был наставлять свою старуху, которая является его Жена, а старика нет, потому что золотая рыбка обещала удовлетворить любые требования старика, поэтому она должна это

сделать. Но море все больше и больше волнуется. Поэтому он не приветствует ни эти просьбы, ни поведение пожилых мужчин и женщин. Старик вернулся к старухе. Он видел это - кабина того стоила. Старуха сидела и имела новый желоб, но желание старушки было более интенсивным. Теперь она хочет быть благородным обозревателем. «Я спрашиваю, ты простой, хижина. Возвращайся и кланяйся рыбе. Я не хочу быть чернокожей крестьянкой, я не хочу быть колонной дворяниной». Может ли старуха стать ее колонной дворянкой по ее происхождению? Конечно, нет, пока энтузиазм высок, посмотрим. На самом деле пристрастился к старику. Старуха не беспокоила, она не ловила рыбу, но, несмотря на это, она все еще просила вознаграждение. То, что он увидел, было: «На крыльце высокая башня, там была старая женщина, дорогой убийца соболя и булат, спрятанный на вершине Чивицы. Жемчуг, обернутый вокруг шеи, с золотыми кольцами на руках, На ногах красные сапоги, а перед ней - страстный слуга. Она била их и тащила их на выступление ». Вот поведение, которое так жаждала старуха. Представление крестьянки такое, что столбовая дворянка только за чупрун, за чубы, должна таскать свою челядь и наказывать всячески её. Как меняется отношение старухи к старику? Теперь она его не замечает, т.е. законного своего супруга. «Здравствуй барыня-сударыня дворянка, чай теперь твоя душенька довольна?»; «на него прикрикнула старуха, на конюшню служить его послала». Вот вам, пожалуйста, отношение жены к мужу. Он теперь должен служить ей на

конюшне. И желание старухи более интенсивно. Через неделю, еще одна, теперь она хочет стать королевой. Пушкин сказал: «Более того, старуха ходит вокруг». Она полностью сошла с ума, потому что не объясняла своих желаний и не ограничивала их. Старушка не хочет снова быть благородной, она хочет быть свободной королевой. Старушка БОИТСЯ молилась: «Почему ты женщина, ты отбеливаешь себя?» Он не предлагал ей, как столп дворянства: «Почему ты женщина, и ты слишком полон?» Может быть, этот момент был. Это самый решающий момент. Видите ли, он боялся ее следующего запроса, но позже попытался поставить ее в ее положение: «Почему ты женщина, ты слишком много ешь?» Тем не менее, эта старуха Уже играл роль дворянина: она кричала на старуху и говорила, что если он не будет следовать его свободной воле, его отправят туда силой. Подчинение не только нарушено, но теперь оно получило контроль над стариком, и старик может подавить этот энтузиазм по отношению к старушке. конечно, нет. Теперь только вмешательство другой силы может способствовать этому. Старик покорно отправился в синее море. Он был выращен, он потемнел. Должны ли пожилые люди обратить внимание? Да, он получил это, но он ничего не мог сделать со своей сварливой старухой. Он попросил золотую рыбку сделать эту старуху королевой свободы. Старик вернулся к своей старухе и сказал: «Перед ним королевская семья. Он увидел свою старуху в комнате. Она сидит на столе с королевой. Вокруг неё стоит стража грозная, на плечах топоры держат. Как

увидел старик – испугался. В ноги он старухе поклонился». Здесь наблюдается удивительная игра понятий. Кого испугался старик? Царицы. Кому в ноги поклонился? Старухе. Иными словам, он за образами царицы не видит старухи? «Здравствуй грозная царица, ну теперь твоя душенька довольна!» Всё стариком делается будто бы для того, чтобы её душенька была довольна. Но нужны ли эти богатства душе? Вот в чём вопрос? «На него старуха не взглянула, лишь с очей его прогнать велела». Набежала стража грозная, вытолкала его с крыльца, а народ смеётся, насмехается над стариком: «поделом тебе, старый невежа, впредь тебе, невежа, наука: не садись не в свои сани». Здесь сразу же возникает вопрос: в чьи сани пытался сесть старик? Старуха ведь - жена старика, хоть она и носит царские одежды. Другое дело, что старик не может быть царём. В этом-то весь вопрос. «Вот неделя другая проходит, ещё пуще старуха вздурился. Царедворцев за мужем посылает». Интересная деталь: посылает всё-таки за МУЖЕМ, командует МУЖЕМ. Теперь у неё уже новая, самая фантастическая идея возникла: «воротись, поклонись рыбке - не хочу я быть вольной царицей, а хочу быть владычицею морскою, чтобы жить мне в океане море и служила мне рыбка золотая, и была б у меня на посылках». Эта необузданная фантазия, это необузданная страсть диктует желание. Старуха теперь хочет, чтобы сама рыбка теперь служила. До этого служил старик, выполнял её любую просьбу, а теперь она хочет, чтобы сама золотая рыбка ей служила. Что-то возразил муж своей жене? Наставил её? Нет. Вот эта покорность во

многим и способствовала потаканию и разрастанию страсти старухиной. «Старик не осмелился ей перечить, не дерзнул поперёк слово молвить. Здесь он пошел к синему морю и увидел темную бурю на море, и разразилась сердитая волна. Этот элемент снова выражает отношение к происходящему. Старик это понимает, но у него нет выбора. Спросить рыбу легче, чем ссориться со старухой. Он начинает нажимать на золотую рыбку, и золотая рыбка устремляется к нему: «Ты Что нужно, старше? Привлекательность рыбы для старика удивляет: «Старик». Это не показатель возраста, но отношение уважения, может быть, даже психическое состояние человека. В конце концов, он имеет сострадание, чтобы отпустить ее В синее море. Рыба пытается поблагодарить его, но выгодна ли ее благодарность старику? «Жаль сострадательной рыбы: как мне обращаться с этой чертовой женщиной?» Она действительно не хочет быть королевой, она хочет быть любовницей моря. Интересно было задать этот вопрос: «Что мне делать с чертовой женщиной? «Это время не для удовлетворения следующей просьбы старухи. Проблема в том, что вам нужно что-то сделать с этой чертовой женщиной. Невозможно ее остановить. В любом случае, старик не может остановить свою жену. Он упустил эту возможность и ему нечего ловить рыбу». Он сказал, просто виляя хвостом и направляясь к синему морю. Кажется, она не выполнила последний запрос. Она нарушила свое обещание с самого начала? Последний призыв старика к рыбе - обратиться за помощью: как он общается с Сердитая женщина

вместе? Рыбалка и встреча с последней просьбой старика. Старик вернулся к старухе. Он увидел: она сидела возле своего старого каноэ, а перед ней была разбитая кормушка.

С чего начиналась сказка, тем и завершается. Получается так, что старуха наказана, а старик? Старик не урезонил старуху, т.е. свою жену. По сути дела, он стал потакальщиком её прихотей, а жена не убоялась мужа своего, да и почему его бояться, если он потерял контроль над нею. Получается так, что только золотая рыбка и могла наставить или направить старуху со стариком. Собственно, она это и делает.

Старуха Она олицетворяет человеческий эгоизм, который никогда не бывает полностью доволен, а значит, не знает, что такое счастье. Эгоизму хочется потреблять как можно больше материальных благ. Именно поэтому, начав с корыта, старуха вскоре захотела властвовать над самой рыбкой. Если в древнем трактате ее образ – это символ отречения человека от своей духовной природы в пользу ложного сознания и материального мира, то у Пушкина – злое эгоистическое начало, которое заставляет старика (чистую душу) потакать ее прихотям. У русского поэта очень хорошо описана покорность души перед эгоизмом. Старик каждый раз ходит на поклон к Золотой рыбке с новым требованием от старухи. Символично, что море, которое является прообразом огромного материального мира, каждый раз становится все более грозным. Этим Пушкин показал, насколько велик отрыв чистой души от ее предназначения, когда она с каждым разом все

глубже погружается в пучину материальных благ.

Старик - истинное предназначение человека – быть в ладу со своей душой и окружающей реальностью. Старик прекрасно справлялся с огромным и полным соблазнов материальным миром, который символизирует синее море.

Рыбка - В ведической культуре рыбка олицетворяет Бога. Не менее могущественна она и в произведении Пушкина. Если задуматься, чему учит «Сказка о рыбаке и рыбке», ответы будут очевидны: ложная эгоистическая оболочка не может дать человеку счастья. Для этого ему нужны не материальные блага, а единство души с Богом, которое проявляется в гармоничном состоянии покоя и получения радости от бытия. Трижды является рыбка к старику, чтобы выполнить эгоистические желания, но, как оказалось, наполнить ложную оболочку не может даже морская волшебница.

Глава 2. Братья Гримм «О рыбаке и его жене»

2.1. Сюжет сказки

Древняя народная история "Рыбак и его жена" очень широко распространена во всем мире и на протяжении тысячелетий претерпела различные изменения в культурной почве встречи в Азии, Европе, Америке и Африке. Уникальные национальные особенности. Начиная с 19-го века, он получил еще большее распространение благодаря воссозданию пушкинской сказки «История рыбака и золотой рыбки» и сказки «Рыбак и его жена» братьев Гримм из Германии. В этой статье в основном используются сравнительные методы рассказывания историй в сочетании с соответствующими социологическими, антропологическими, фольклорными и религиозными и другими областями знаний, а также отдельные Индии, Германии, России и Китае, основанные на принципах географической близости, частых исторических и культурных обменов и языковой гомологии. Иностранные тексты четырех стран используются в качестве объектов исследования, и проводится культурное сравнительное исследование эволюции темы, образа, сюжета и других факторов истории. После некоторого исследования автор полагает, что причина, по которой эти серии подобных историй имеют общие мотивы и табу, основана на «общей концентрированности» национальной психологической общности: главный

герой «рыба» в истории выжил в четырех странах. Процесс изменения земли, социальных атрибутов и восприятия рыбаками своих эмоций показывает эволюцию «рыбы» от алтаря к народу, от обожествления до гуманизации, «Тянь-Дао», символизируемый рыбой, и «пара рыбаков» Между «человеческим желанием» существует связь расхождения и интеграции: в индийской истории мы видим сострадание «Пути Будды» к людям и отвращение к «человеческому желанию» и «Богу Бога» в немецкой и русской историях. Смотри на людей свысока и отражая «человеческое желание», хотя эти три истории имеют разные сюжеты и содержание, но они отражают одни и те же идеологические и культурные корни, они принадлежат к индоевропейской культурной системе: рай Китая - это человечество, а история Сочетание «Тянь Дао» и «Человеческого желания» воплощает интеграцию между ними. Китайская история очень отличается от трех других стран в плане сюжета и структуры и выражает ценности национальной культуры ханьцев, заключающиеся в том, что конфуцианство и даосизм являются самодостаточными.

«О рыбаке и его жене» — сказка братьев Гримм (КНМ 19) померанского происхождения о заколдованной рыбке, исполняющей желания, рыбаке и его ненасытной жене, которая в итоге наказывается за свою жадность. По системе классификации сказочных сюжетов Аарне-Томпсона, имеет номер 555: «Рыбак и его жена». Сказка записана братьями Гримм на диалекте Передней Померании, по мотивам сказки

Филиппа Отто Рунге. Согласно первоисточнику действие происходит в области Вольгаст. Вероятно, камбала в древности имела в Померании функции морского божества, и таким образом сказка является отголоском утраченной мифологии. Мораль повествования представлена в виде притчи, отсылающей к народной мудрости, а именно: ненасытность и чрезмерные запросы наказываются потерей всего. [18]

Рыбак, который живёт со своей женой Ильзебиль в бедной лачужке, однажды вылавливает в море камбалу, которая оказывается замороженным принцем и просит отпустить её в море, что рыбак охотно и исполняет. Когда об этом слышит Ильзебиль, то спрашивает мужа, не попросил ли он что-нибудь в обмен на свободу рыбы, и заставляет его вызвать камбалу снова, чтобы пожелать себе жилище получше. Волшебная рыба тотчас исполняет это желание. Однако вскоре Ильзебиль вновь посылает мужа потребовать от камбалы каменный замок, затем последовательно желает стать королевой, кайзером (то есть императором) и римским папой. С каждой просьбой рыбака к камбале всё сильнее мрачнеет и бушует море. Всякий раз, приходя к берегу, рыбак зовёт рыбку словами: Рыба, рыбка, рыбинка,

Ты, морская камбала!

С просьбою к тебе жена

Против воли шлёт меня!

Оригинальный текст (нижненем.)

Рыбка исполняет все её желания, но когда Ильзебиль хочет стать Господом Богом, то камбала всё возвращает к прежнему состоянию — к жалкой лачужке.

Современные люди интерпретируют эту историю как сатиру Наполеону и его семье. Психолог Отто Гросс понимает поведение главного героя как неотъемлемое выражение готовности выразить власть в патриархальном обществе и подчеркивает идею сказок, а именно: «Только Бог может гарантировать самое близкое в сердцах других». Помехи " (5). Немецкий театр. Эти стадии адаптации вдохновили социальную интерпретацию отношений между мужчинами и женщинами в современном обществе. В то же время был проанализирован характер рыбака: поскольку муж полностью выполнил пожелания своей жены и избегал обсуждать с ней вместо того, чтобы пытаться решить ее внутренние потребности и мотивы, он игнорировал своих компаньонов. Это только усугубляет ее внутреннее беспокойство, неудовлетворенность и чрезмерность. Для Гюнтера Грасса эта история стала отправной точкой его романа «Камбала» (1977), в котором исследовались внутренние проблемы феминизма в нескольких эпизодах каменного века. Романтический период. Ханс Еллоушек издал свою интерпретацию: «Wie man besser mit den Wünschen seiner Frau umgeht. Das Märchen vom Fischer und seiner Frau» («Как лучше справляться с пожеланиями своей жены. Сказка о рыбаке и его жене»). Считается, что на сюжете братьев Гримм основано произведение Александра Пушкина

«Сказка о рыбаке и рыбке»[7], где образ камбалы сменяется золотой рыбкой. Там же требования жены начинаются с починки «разбитого корыта», а заканчиваются желанием стать «владычицей морскою». В записях Пушкина сохранился также текст, не вошедший в окончательную редакцию сказки, в котором старуха, как и в сказке братьев Grimm, хочет стать «римскою папой». Похожий сюжет можно видеть и в древних индийских ведах. Однажды, гласит легенда, «...некий МУДРЕЦ по имени Ману совершал омовение и обнаружил в своей ладони маленькую рыбку, которая попросила сохранить ей жизнь. Пожалев ее, он запустил рыбку в кувшин. Однако на следующий день она так выросла, что ему пришлось отнести ее в озеро. Вскоре озеро тоже оказалось маловато. «Брось меня в море, - сказала рыба, бывшая в действительности воплощением бога Вишну, - мне будет удобнее». Затем Вишну предупредил Ману о грядущем Потопе. Он прислал ему большой корабль и велел погрузить в него по паре всех живых существ и семена всех растений, а потом сесть туда самому.»[8]

2.2. Образ старика и старухи и море

Жил-был когда-то рыбак со своею женой. Жили они вместе в бедной избушке, у самого моря. Рыбак выходил каждый день к берегу моря и ловил рыбу, — так он и жил, что всё рыбу ловил. Здесь важно то, что рыбак каждый день ловит рыбу, чтобы зарабатывать на жизнь. Тогда рыбак поймал рыбу вытащил большую камбалу-рыбу. И говорит ему камбала-рыба:— Послушай, рыбак, прошу я тебя, отпусти меня в море! Не рыба я камбала, а

очарованный принц. Ну, что тебе будет пользы в том, что ты меня съешь? Не по вкусу придется я тебе. Отпусти меня в море, чтоб снова мне плавать. — Ну, — говорит рыбак, — чего меня уговаривать? Камбалу, что умеет говорить человеческим голосом, я и так отпущу на свободу. Говорящая камбала удивила и испугала его. Вернувшись домой, он сказал жене, что поймал камбалу и выпустил его. — И ты у нее ничего и не выпросил? — спросила жена. — Нет, — ответил рыбак, — чего же мне было желать? Это показывает, что рыбак на самом деле очень доволен текущей жизнью, думая, что ничего не нужно. Но его жена так не считает. — Эх, — сказала жена, — ведь плохо-то нам живется в бедной избушке, скверно в ней пахнет, смотри, какая она грязная, выпросил бы ты избу получше. Ступай да покличь назад камбалу-рыбу, скажи ей, что хотим мы избу получше. Она уж наверное выполнит просьбу. — Ох, — сказал рыбак, — неужто мне снова туда идти? — Да ведь ты же ее поймал и выпустил в море, она уж наверное все сделает. Ступай, счастливой тебе дороги! Рыбак не хотел, но он боялся своей жены, поэтому у него был первый компромисс. Пришел на берег. Позеленело море, потемнело, не сверкает, как прежде. Подошел он к морю и говорит: «Человечек Тимпе-Те, Рыба-камбала в воде, Ильзебилль, моя жена, Против воли шлет меня». Приплыла камбала-рыба и спрашивает: — Ну, чего ей надобно? — Эх, — ответил рыбак, — ведь я-то тебя поймал, а жена мне говорит, будто я должен что-нибудь у тебя выпросить. Не хочет она больше жить в своей бедной избушке, хочет жить в хорошей избе. Вернувшись

домой, рыбак увидел, что его жена получила то, что хотел. заживем мы теперь припеваючи, будем довольны и сыты.— Ну, это еще посмотрим, как оно будет, — говорит жена. Поужинали они и легли спать. Это предложение показывает, что желание жены не остановилось, это всего лишь предварительное испытание ее камбалы. Через неделю его жена действительно не была удовлетворена своей нынешней жизнью— Послушай, муженек, а изба-то ведь тесная, двор и огород совсем маленькие; камбала-рыба могла бы подарить нам дом и побольше. Хочу жить в большом каменном замке. Ступай к камбале-рыбе, пусть подарит нам замок. безвольный рыбака заставила его снова прийти на море. Пришел он к морю. Помутилось море, потемнело, совсем стало темным; иссиня-серым, и совсем не такое, как прежде — зеленое и светлое; но было оно еще тихое-тихое. Когда рыбак увидел цвет моря, он уже знал, что больше не может просить об этом, Из-за его страха перед своей женой, он все еще сказал своя цель. Видит — стоит перед ним большой каменный дворец, и стоит его жена на крыльце и собирается войти во дворец. — Ну, что, — говорит жена, — разве это не прекрасно? — О, да, — ответил рыбак, — пускай оно так и останется; давай заживем теперь в прекрасном замке и будем этим довольны.

— Ну, это мы еще подумаем, — говорит жена, — потолкуем после. С тем и пошли они спать. Здесь мы видим, что жена все еще не удовлетворена, ее желание растет на той же материальной основе. На следующий день жена

рыбака сказала ему, что она хочет быть королем. Приходит он к морю, а море все черное стало, волнуется, и ходят по нем волны большие и мутные-мутные. Вернувшись домой, ее жена стала королевой. Когда рыбак сказал, что в этот раз тебе больше ничего не нужно? Жена сказала, что я хочу стать отныне императрицей. Да, он видит, но ничего не может сделать со сварливой своей старухой. Рыбак испугался такого рода просьб, но ему приходилось снова и снова идти на компромисс со своей женой, он не мог больше останавливать свою жену. идя, подумал он про себя: «Дело, видно, идет не к добру;» Рыбак уже знал, что конец его жены, когда он сказал это, но он не мог изменить его. Пришел он к морю, а море стало еще чернее, вздулось и все до самых глубин взволновалось, и ходили волны по нем, и разгуливал буйный ветер и дул им навстречу; и рыбаку сделалось страшно. Воротился рыбак домой, видит — одет весь замок полированным мрамором, стоят изваяния из алебаstra, и всюду золотые украшения. Постоял он, поглядел на нее хорошенько, разглядел, посмотрел еще раз и говорит:— Ох, жена, как красиво, когда ты императрицею стала! Здесь он хочет, чтобы его жена была довольна жизнью. Но, очевидно, рыбак не может остановить свою жену больше. Жена снова сказала ему, что она хочет стать папой. Испугался рыбак и пошел, но было ему слишком тяжело, он дрожал, и колени у него подгибались. И поднялся вдруг кругом такой ветер, мчались тучи, и стало на западном крае темным-темно, срывались листья с деревьев, волновалось море и бушевало и билось о берег, и были на нем вдали видны

корабли, которые застигла буря; их носило, качая по волнам. Но небо было в середине еще слегка синеватое, а на юге багряное, как перед грозой. Воротился рыбак, приходит домой, видит — все короли и цари стоят перед ней на коленях, целуют ей туфлю. Компромисс рыбака сделал желание его жены все больше и больше. Жена сказала мужу, что хочет быть богом. услышав такие речи, он так испугался, что свалился с постели прямо на пол. Он подумал, что ослышался. Он не смог сменить жену и снова пришел на море. Бушевала на море буря, и кругом все так шумело и ревело, что он еле мог на ногах удержаться. Падали дома, дрожали деревья, и рушились в море камни со скал, и было все небо как сажа черное. Гром грохотал, сверкали молнии, ходили по морю высокие черные волны, такой вышины, как колокольни; и горы и всё было покрыто белым венцом из пены. Когда рыбак сказал просьбу своей жены — Так ступай домой, сидит она снова на пороге своей избушки. Рыбак не был удивлен этим окончанием.

Море - Про настроение рыбки ничего не говорит автор, но мы легко о нем догадываемся по изображению моря. Когда желание жены рыбака изменилось, изменилось и море, демонстрируя отношение моря к требованиям рыбака и его жены.

Рыбак- Простой, добрый, скромный, бесхитростный, подкаблучник.

Жена рыбака-Жадная, неумная, сварливая.

Камбала- Заколдованный принц. Могучий волшебник.

2.3. Сравнение сказки Гримма и русской сказки. Сюжет и образы

После истории о попе и Балде ещё одной сказкой, где Пушкин воспроизвёл особенности народного стиха, стала «Сказка о рыбаке и рыбке», написанная второй Болдинской осенью в 1833 г. и опубликованная в 1835 г. В рукописи поэта эта сказка помечена как «18 песнь сербская», что говорит о том, что поначалу он хотел включить её в свой цикл «Песни западных славян». Об этом свидетельствует и её нерифмованный сказовый стиль. Сравните, например: «Жил старик со своею старухой У самого синего моря; Они жили в ветхой землянке Ровно тридцать лет и три года...» с отрывком из «Песен...»: «Полюбил королевич Яныш Молодую красавицу Елицу, Любит он ее два красные лета, В третье лето вздумал он жениться...» Если с размером всё ясно, то с народными источниками сюжета дела обстоят сложнее. Какое-то время считалось, что основой произведения Пушкина была аналогичная сказка, отраженная в сборнике русских народных сказок А. Афанасьева (более нигде в русском фольклоре подобный сюжет не встречается). Но М. Азадовский вполне справедливо указал, что сказка в сборнике настолько похожа на вариант Пушкина, что почти наверняка мы имеем дело с обратным заимствованием, когда авторское произведение уходит в народ (также произошло и с «Коньком-Горбунком» Ершова). Однако в сказке «Поморская» о рыбаке и его жене мы легко можем найти похожий сюжет в коллекции братьев Grimm. Давайте посмотрим, как гениальные перья Пушкина превратили немецкие сказки в настоящие русские сказки: во-первых, поэт заменил волшебный флю (тоже проклятый

принц) золотой рыбкой без родословной. Хотя нет родословной? Подобные изображения можно найти в эпосе о Сакко, где герой поймал «рыбно-золотое перо» у озера Ильмень. Они снова бросали тонкие вещи в озеро Ильмень. Третий бросил тонкий на озере Ильмень, мы получили третье рыбно-золотое перо. Пушкин даже хотел перенести влияние сказки на это озеро (первая концепция сказки - «на Ильмене на славном озере ...»), но затем покинул «синее море». Возможно из-за поэтического эффекта, когда «гнев» моря нарастает сообразно амбициям старухи (в сказке Гримм оно тоже меняется). «Видит, — море слегка разыгралось...» «Помутилось синее море...» «Не спокойно синее море...» «Почернело синее море...» «Видит, на море черная буря...» Если у Гримм старуха сразу требует себе новый дом, то у Пушкина появляется, ставшее хрестоматийным, корыто. Была в немецкой сказке и сцена, где жена рыбака просит сделать её самим... римским папой! Столь забавная просьба брала свои истоки в средневековой легенде (порождённой падением нравов в Ватикане IX—X вв.) [19] о том, что одно время в Риме действительно правила женщина под именем Иоанна VIII. Пушкин шутку оценил и даже написал этот отрывок. «Воротился старик к старухе. Перед ним монастырь латынский — На стенах монахи Поют латынскую обедню. Перед ним вавилонская башня. На самой на верхней на макушке Сидит его старая старуха, На старухе сорочинская шапка, На шапке венец латынский, На венце тонкая спица, На спице Строфилус птица». Но в окончательную версию он так и не вошёл, потому

что «латынская обедня» сразу лишала сказку русского колорита. Впрочем, и колоритом Пушкин старался не злоупотреблять — например, убрал «конкретную» строчку «Я тебе госпожа и дворянка, а ты мой оброчный крестьянин». [11] Но поэт внес самое важное изменение в сюжет сказки Грин. Если рыбак и его жена поднялись по «профессиональной лестнице» в немецком варианте и пользовались всеми преимуществами, то в Пушкине старушка стала относиться к старику как к своей рабыне и даже не позволяла ему достичь порога. «Он сказал: «Здравствуйте, могущественная королева! Хорошо, теперь ваш ребенок очень счастлив. Старушка не смотрела на него, а только приказала ему отогнать его глазами. Дворянин и дворянин ворвались, и старик толкнул старика вверх. У двери подбежал охранник, и она чуть не срубила топором. Люди Дразнить его: «Позволь мне сказать тебе, старый! С тех пор вы ничего не знаете о науке: не садитесь на санки! «...Пушкин также изменил последнюю просьбу старухи. В Зеленом, после папы римского, его жена логически хотела быть Богом. Сначала в Пушкине старуха хотела быть «любовницей солнца », но позже поэт Запрос был изменен на «Хозяйка океана». Это сразу добавило к занижению претензий старушки - потому что теперь она хочет получить власть над представителем самой («... так, чтобы золотая рыбка могла служить мне / я могу быть в своем собственном» Используйте его в доме ").В конце истории палтус Гримма прямо сказал: «Иди домой, она снова сидит на пороге хижины», что действительно здорово. Злая золотая рыбка

не ответила на этот запрос впервые: «Ничего не лови Ничего, просто брызги хвостом по воде, и она ушла в глубокое море ...» Это сделало финал еще больше. Позже поговорка гласит: «Долгое время на море он ждал ответа. Он не ждал. Он снова повернулся к старухе-взгляду: там еще одна лодка; его старуха сидит на пороге, перед ней разбитое корыто». Поэтому сказки в немецкой коллекции стали примитивными русскими как по стилю, так и по духу. Но это не конец пушкинской истории»

Глава 3. Китайская сказка «Золотая рыба»

3.1. Сюжет

Несмотря на довольно большую численность населения и то, что Китай поставляет разнообразные товары во все страны мира, мало кто знает об интереснейшей культуре этого народа, его литературном наследии и, в особенности, красивейших сказках. Китайские сказки каждому, кто начинает их читать, представляются очень романтичными и волшебными. И пусть китайцы достаточно практичны в обыденной жизни, но волшебство их историй способно принести немало приятных минут как детям, так и взрослым.

В сказках простые парни превращаются в знатных чиновников и даже императоров, а бедные красавицы обязательно находят своих принцев. Помогают в достижении целей главным героям волшебные силы. Как правило, волшебство, которое помогает добрым героям и оберегает их от злых волшебников, предстает в образе четырех стихий и их властителей – это огонь, вода, земля и ветер. Китайцы верят в то, что данными силами можно повелевать, но только в том случае, если герой преследует светлые цели и в душе его царят только добрые помыслы.

Особое место как во всей китайской мифологии, так и в сказках, занимает дракон. Дракон может быть добрым и злым, сильным и слабым. Добрые драконы всегда защищают положительных героев и повинуются им,

а вот злые – наоборот, делают все, чтобы уничтожить персонажа или поработить его. Отличительной чертой китайских сказок, в отличие от сказаний других народов Востока, является то, что здесь, как и в литературе славянских народов, всегда побеждает добро и торжествует справедливость. Такие сказания помогут не только развлечь ребенка, но и привить ему чувство прекрасного, справедливости, доброты, чего не скажешь о современных сказках. Вряд ли книги помогут ребенку научиться быть добрым и честным, хотя, и подобная литература тоже имеет право на существование в современной реальности как предупреждение для детей и демонстрация того, что их ждет в огромном мире.

В сказке «золотая рыба» говорится о том, что в Китае, на берегу реки Янцзы, жил бедный рыбак со своею женой. Как-то раз Гуань — так звали рыбака — отправился на рассвете вверх по реке. Он остановил лодку у камышовых зарослей и забросил удочку. Но счастье в этот день отвернулось от рыбака. Напрасно менял он на крючке наживу, переезжал с места на место: червяк оставался нетронутым — добычи не было. И вот когда солнце начало склоняться к западу, Гуань вдруг увидел, как поплавок, вздрогнув, исчез под водой. Рыбак осторожно потянул леску, подтащил добычу к лодке и дёрнул. На крючке билась и трепетала большая, необыкновенно красивая рыба. На спине рыбы колыхались три золотых пера. Подумал, подумал Гуань, вырвал три золотых пера из спины рыбы и выпустил свою добычу обратно в реку. Рыбак вышел в сад и зарыл одно перо на берегу пруда,

Второе перо он бросил в пруд. Третье Гуань положил на циновку, рядом со спящей женой. Утром рыбак проснулся от радостных возгласов жены. Он открыл глаза и увидел, что подле жены лежит прелестная маленькая девочка с золотистыми глазами. Гуань прижал дочку к своей груди и понёс её в сад, чтобы усладить пением птиц слух новорождённой. Дойдя до берега пруда, рыбак в изумлении остановился: на том месте, где зарыл он с вечера перо, вырос золотой росток лилии. Увидев росточек, девочка улыбнулась и протянула к нему ручонки. Но ещё больше удивился Гуань, взглянув на пруд. В прозрачной воде резвилась маленькая золотая рыбка. И опять девочка улыбнулась и потянулась к рыбке своими ручонками. Однажды знатный богач приехал сватать его дочь. Этот человек дал ему много золота. Не мог оторвать он взора от блеска золота. И отдал Гуань богачу свою единственную дочь с золотистыми глазами. В тот же день была отпразднована торжественная свадьба. А когда солнце заканчивало свой дневной путь, богач увёз молодую жену. Однажды, когда Гуань проснулся после обеденного сна, в комнату вошёл слуга, поклонился и сказал: — О господин, каждый день поливаю я лилию, но листья её вянут. Гуань вышел в сад и увидел, что листья лилии поблёкли, а цветы печально опустили головки. И наконец, наступило горестное утро. Выйдя в сад, Гуань увидел золотую лилию смятой, лежащей на земле. Листья и цветы её стали серыми и безжизненными. Горе нам, горе! — воскликнула жена Гуаня. — С нашей дочкой, наверное, случилось несчастье. Золото принесло нам беду! И не

успела она докончить своих слов, как золотая рыба высунулась из воды и проговорила человеческим голосом: — Ваша дочь в плену у царя Жёлтого моря. Это он ослепил ваши глаза блеском золота, и вы приняли дракона за человека. Рыбак кропотливо спас свою дочь И жить счастливо вместе.

Китайские народные сказки представляют собой неоднородную совокупность текстов и могут быть представлены в виде жанрового поля, включающего прототипные и маргинальные коммуникативные образования, первые характеризуются наличием волшебных героев, предметов и обстоятельств, во вторых эти характеристики не прослеживаются. Всем сказкам присуща назидательность, которая может быть выражена в виде высказываний с модальными операторами долженствования (как следует или не следует себя вести). Подобные высказывания обычно отсутствуют в тексте сказок и могут появляться как комментарии к ним. В содержании сказок можно выделить универсальные и этноспецифические характеристики. Первые касаются типичных действующих лиц, обстоятельств сказочного текста и типичных человеческих качеств, которые показаны в этих нарративах (любовь, героизм, благодарность, с одной стороны, и жадность, хитрость и глупость, с другой стороны). Вторые относятся к особенностям этнокультуры, в частности для китайской культуры характерны подчеркнуто эстетическое отношение к реальности, акцентированная почтительность детей по отношению к родителям (что характерно для азиатского ареала в целом), приоритетность блага для

коллектива по отношению к благу для индивидуума, отчетливо выраженная критика жестокой и несправедливой власти.

3.2. Сопоставление русских и китайских сказок. Сюжет и образы

Сюжет о рыбаке и золотой рыбке присутствует в фольклоре многих стран (Франции, Германии, Хорватии, Японии и др.). В России этот сюжет известен благодаря А.С. Пушкину, который написал «Сказку о рыбаке и рыбке», взяв за основу сказку братьев Гримм «О рыбаке и его жене». Пушкин создал настоящую русскую сказку, переработав сюжет так, что все сказочные мотивы получились чёткими и убедительными, а сказка представляет собой единое целое со стройной композицией. [13] В сказке есть реалии царской России, которые связывают ее сюжет с определённым временем и местом, что не характерно для народной сказки. В китайском фольклоре также существуют сказочные сюжеты, в которых действующим лицом является золотая рыбка. Среди китайских сказок мы выделили сказки «Золотая рыба» и «Отворитесь, ворота каменные». В данной статье мы сопоставим сюжет (то есть совокупность функций действующих лиц и образы русской и китайских сказок, чтобы выявить общие и различные элементы в них. В данной статье мы сопоставим сюжет (то есть совокупность функций действующих лиц [4, с. 20]) [14] и образы русской и китайских сказок, чтобы выявить общие и различные элементы в них.

Если сюжет в сказках Пушкина прост, то в китайских историях есть много функций и, следовательно, много ролей (магические помощники,

противники). Эти компоненты имеют похожую структуру. Последнее желание не было выполнено. Концовка - это возврат к исходной ситуации, поэтому в сказке есть круг. В сказках кульминацией «золотой рыбки» является «нарушение запрета»: рыбак забывает слово «королева реки» и вместо этого отдает свою дочь своей жене Нептуну в обмен на золото. Затем с помощью волшебного помощника (золотая рыбка) рыбак спас свою дочь из Нептуна. В сказке Нептун был рыбой, выпущенной рыбаком, врагом «королевы реки Янцзы», и подарил ему волшебный подарок. У этой истории счастливый конец: их дочь возвращается к герою-волшебному подарку «Королева реки». Е.П. Пахомова, Чжан Чжунмей в сказке «Отворитесь, ворота каменные» старик, «отец» золотой рыбки (даритель), наделяет старика и старуху волшебным средством - «гаоляновым стебельком», с помощью которого они попадают в иной мир, где живут без забот и где время течёт незаметно. Затем жадная старуха пожелала разбогатеть, и благодаря «красавице» (волшебному помощнику) они получают много золота и серебра. [15]Из-за жадности старухи они покидают «ворота каменные» и возвращаются в прежний мир, где прошло уже больше двух веков с момента их ухода. Золото и серебро превращаются в камни, но вернуться за «ворота каменные» они не могут: старик по совету старухи выбросил «гаоляновый стебелёк», который открывал им вход в «иной мир». Конец истории трагичен: старик и старушка разбились о камень. В этой истории вы можете увидеть два мотива, которые приводят к такому

результату: с одной стороны, это жадность старухи, с другой - жадность старухи. С другой стороны, старик нарушил приказ донора и никогда не оставлял соломинку. Как и в сказке Пушкина, в «открытой каменной двери» сказки старуха жадная и своевольная, а старик подчиняется ей. В сказке «Золотая рыбка» рыбак был ослеплен золотым светом, и он заменил его своей дочерью. Образ золотой рыбки в сказке Пушкина и «золотая рыбка» в сказке связаны с изображением подводного царства: в сказке Пушкина вода текучая, а главным героем можно считать море (с появлением нового желания старушки море меняется. Становится все более и более хлопотным); в китайской сказке рыбак отправляется в морское царство, чтобы освободить свою дочь. Сказка «Отворитесь, ворота каменные» отличается тем, что счастливая жизнь рыбака и его жены протекает в другом мире, который находится на западе (по верованиям древних, на западе находилось царство мёртвых). Таким образом, в отличие от русской сказки, которая является литературной [5, с. 150] [17], Китайские сказки основаны на персонажах сюжета. Хотя персонажи имеют общие черты, три сюжета разные по сюжету, но у них схожие мотивы - желание героини / героя к богатству и последующее наказание за жадность. Следует отметить, что А.С. История очень популярна в Китае. Пушкин рассказывает о рыбаке и рыбке, но китайские сказки о золотых рыбках не так известны. Изучение сюжетов китайских сказок покажет их существующие особенности в Китае, чтобы обнаружить разницу между сюжетными линиями русских и

китайских сказок. Такие как. Пушкин. «История о рыбаке и рыбке», «Откройте дверь, каменная дверь», «Золотая рыбка», старик и старуха живут в каноэ и рыбе, рыбак Гус и его жена живут в бедности и ловят рыбу. Он был очень недоволен судьбой. Гуань Юй и его жена жили по обе стороны реки Янцзы. Герой поймал золотую рыбку. Рыбак поймал золотую рыбку и отдал ее старику. Он поймал рыбу по его просьбе. С тремя золотыми перьями на нем. Рыбак отказался купить и отпустить рыбу. Главный герой пожалел рыбу, отпустил ее и продолжил ловить рыбу, но ему не повезло. Гуань поднял перья и отпустил рыбу. Сравнение русских и китайских сказок: сюжеты и образы (сюжет о золотой рыбке). - «Отец» Фиша пообещал исполнить его желание. Пожилые люди не требовали забот о лодках, сетях и жизни. Старик пообещал исполнить это желание и дал рыбаку волшебную терапию - «стебель каолина», которая поможет ему и старушке добраться до удобного места жительства. Старуха доставила старика с рыбой, чтобы выполнить ее желания (4 раза) .Рыбка исполняет Рыбак со старухой идут в горы и с помощью стебелька получают всё, обещанное стариком. Они встречают женщину-«красавицу», которая показывает им их дом. Они живут и «ни в чём нужды не знают - ни в еде, ни в одежде» Из этих перьев у Гуаня и его жены появляется маленькая девочка, золотая лилия и золотая рыбка. У рыбака и его жены начинается счастливая жизнь. Старуха захотела стать «владычицей морскою» Старуха захотела стать богатой. Они нашли «красавицу», и та исполнила желание старухи К

дочери рыбака приезжает свататься богач («царь Жёлтого моря») [19] . Он предоставил деньги для своей дочери. Рыбаки забыли слово «королева реки» и подарили богатой дочери дочь, по просьбе старухи они покинули «Каменные ворота». «Каолиновый стебель» стал очень тяжелым. Старик выслушал оставление старушки и бросил старушку. Старик и старушка жили в небольшой яме на пляже. Старик и старушка обнаружили, что они вошли в «Каменные ворота» более двух столетий. Золотая рыбка сказала Гуаню, что он был Обманут, его дочь попала в плен. Она помогла Гуаню войти в резиденцию Морского Короля, и серебро и золото в сумке стали обычными камнями. С помощью золотой рыбки Гуань спасла свою дочь от Морского Короля, и они вернулись к «Каменным Воротам», но они были закрыты для них. Старик и старуха после него были убиты на скале разочарованием Рейбаха, а его жена и дочь продолжали жить счастливой жизнью.

Заключение

У братьев Гримм «Сказка о рыбаке и его жене» - повествование о вольном и невольном нарушении нравственных границ. Пушкин, используя сюжет, пишет свою сказку, «Сказку о рыбаке и рыбке», сказку о бескорыстии и благородстве. В гриммовской сказке существует некая мораль: жадность вредна, довольствуйся тем, что у тебя есть. Эта сказка лишена социальной окраски: оба действующих лица – старик и старуха – поровну пользуются почестями и богатствами, доставшимися им по милости камбалы. У Пушкина же старик противопоставлен старухе: он остаётся крестьянином, а она поднимается всё выше по социальной лестнице. Старик вынужден покоряться воле жадной старухи, но не испытывает к ней почтения, как бы высоко она не вознеслась.

Опираясь на выше изложенный материал, я считаю возможным сделать следующие выводы: основой многих литературных произведений, в том числе и авторских сказок, служит устное народное творчество; несмотря на то, что обе сказки имеют схожую сюжетную линию, они обладают подлинно – народным стилем, характерным как для немецкого текста сказки братьев Гримм, так и для русского текста сказки А. С. Пушкина. каждая из сказок имеет свой национальный колорит, выраженный различными языковыми средствами и способами.

Все это позволяет сказать, что обе сказки являются самостоятельными, самобытными произведениями, написанными без прямого и непосредственного воздействия какого – либо источника, но созданные на основе устного народного творчества. Именно это и подтверждает идею моей исследовательской работы. Фольклор разных народов имеет много сходства, что позволяет говорить об интеграции культур. При этом каждая культура самобытна и в этом ее отличие.

Библиографический список

1. Азадовский М. К. Источники сказок Пушкина / М.К. Азадовский // Временник Пушкинской комиссии. М.; Л.: Госиздат, 1936. Т. II. С. 138-154.
2. Андреев Н.П. Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне. — Л., 1929.
3. Азадовский М. К. Источники сказок Пушкина // Пушкин: Временник Пушкинской комиссии/ АН СССР. Ин-т литературы. – М.: Л.: Изд-во АН СССР, 1936. – Вып. 1. – С. 134-163.
4. Бахтин М.М. Слово в поэзии и прозе / М.М. Бахтин // Вопросы литературы. 1972. № 6. С. 73-98.
5. Белинский В.Г. Собрание сочинений: в 9 т. / В.Г. Белинский. М.: Худ. литература, 1976. Т. 1. 716 с.
6. Бонди С.М. Новые страницы Пушкина: Статьи, проза, письма / С.М. Бонди. М.: Мир, 1931. 268 с.
7. Винарская Е. Н., Анюхина А. Художественные образы сказки А.С. Пушкина о рыбаке и рыбке // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. Выпуск № 2. 2003. – Воронеж. С. 35-42.
8. Волшебный котёл : китайские народные сказки / сост. Ю.И. Горулько-Шестопапов. Киев : Станица-Киев, 2002. 170 с.

9. Гримм Я. и В. Сказки / Я. и В. Гримм. М.: Правда, 1987. 480 с.
10. Гагаев А. А. Русская цивилизация и фольклор. Мир сказки: Монография – М.: Инфра-М, РИОР. 2014. 202 с.
11. Гримм Я., Гримм В. О рыбаке и его жене // Режим доступа/ <http://hobbitaniya.ru/grimm/grimm19.php>(дата обращения: 11 февраля 2017 г.)
12. Дурьлин С.Н. Пушкин и Кульман / С.Н. Дурьлин// Тридцать дней. 1937. № 2. С. 87-91.
13. Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика / В.М. Жирмунский. Л.: Наука, 1977. 532 с.
14. Кульман Е.Б. Пиитические опыты: в 3 ч. 2-е изд. / Е.Б. Кульман. СПб.: Тип. Императорской Академии наук, 1841. Ч. 3. 128 с.
15. Кассирер Э. Философия символических форм: В 3 тт. Т.2. Мифологическое мышление / Пер. с нем. С. А. Ромашко. – М.– СПб.: Университетская книга, 2002. С. 120-145.
16. Макогоненко Г.П. Творчество Пушкина в 1830-е гг. (1833-1836) / Г.П. Макогоненко. Л.: Сов. писатель, 1982. 370с.
17. Модзалевский Б.Л. Библиотека Пушкина / Б.Л. Модзалевский. М.: Наука, 1988. 416 с.
18. Мясников А. Г. Современные трансформации традиционного сознания в России: распад или обновление? // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. — № 3, 2013. С.44-56.
19. Непомнящий В.С. Несколько новых русских сказок // Непомнящий В.С.

Да ведают потомки православных. Пушкин. Россия. Мы. М. : Правосл. худож.

лит-ра,2017.С.141-161.URL:<https://azbyka.ru/fiction/da-vedayut-potomki-pravoslavnykh-pushkin-rossiya-my/> (дата обращения: 30.04.2018).

20. Пушкин А.С. Полное собрание сочинений: в 16 т. / А.С. Пушкин. М.: ГИХЛ, 1949. Т. 3. Кн. 2. 1218 с.

21. Пушкин А.С. Сказка о рыбаке и рыбке / А.С. Пушкин // Библиотека для чтения. 1835. Т. XIII. № 17. Отд. II.С. 17-23.

22. Пропп В.Я. Морфология волшебной сказки : монография. М. : Лабиринт, 2006. 128 с.

23. Рифтин Б.Л. Китайские народные сказки / пер. с кит. Б.Л. Рифтина. М. : Наука(ГРВЛ),1972.URL:https://www.e-reading.dub/chapter.php/91495/2/Kitaiiskie_narodnye_skazki.html (дата обращения: 30.04.2018).

24. .Сикевич З. В. Расколотое сознание как отражение расколотого общества // Режим доступа / <http://vif2ne.org/nvz/forum/archive/137/137971.htm> (дата обращения: 11 февраля 2017 г.)

25. Сумцов Н.Ф. Исследования о Пушкине. Харьковский сборник. — Харьков, 1899.

26. Фин Л.А. Фольклор в творчестве Пушкина // А.С. Пушкин. 1837-1937 : сборник статей и материалов. Саратов : Саратовское обл. изд-во, 1937. С. 73-94.

27. Хабермас Ю., Тягунова Т. Теория рационализации Макса Вебера //

Социологическое обозрение. – № 3. Т.8. 2009. С. 37-60.

28. [1] См.: Мясников А.Г. Деньги – это зло? // Режим доступа: <http://sofia-pnz.ru/?p=762> (дата обращения: 11 февраля 2017 г.) [2] Как отмечает И. Кант в своей «Антропологии», простофилей обычно называют человека, который «всегда нуждается в руководстве». См. Кант И. Антропология с прагматической точки зрения // Сочинения. В 8-ми т., Т.7., М., 1994. С. 155.
29. Цявловская Т.Г. Рисунки Пушкина / Т.Г. Цявловская. М.: Современник, 1980. 596 с.
30. Шульц С.А. Пушкин и Феокрит (еще раз к вопросу об источнике «Сказки о рыбаке и рыбке») / С. А. Шульц // Рус-ская литература. 2002. № 4. С. 124-127.